



# N°598

COMMISSION  
TOUS LES LIEUX D AFFECTATION

<b>Da</b>	Forfremmelsesprocedure - Driftsbevillingerne - Regnskabsåret 1989 - Sprogtjenesten .....	2
<b>De</b>	Beförderungsverfahren - Verwaltungsmittel - Haushaltsjahr 1989 Sprachendienst .....	3
<b>El</b>	Διαδικασία προαγωγή - Πιστώσεις λειτουργίας - Οικονομικό έτος 1989 Γλωσσικός κλάδος .....	4
<b>En</b>	Promotion Procedure - Administrative Appropriations - Financial Year 1989 - Language Service .....	5
<b>Es</b>	Procedimiento de promoción - Créditos de funcionamiento Ejercicio 1989 - Servicio lingüístico .....	6
<b>Fr</b>	Procédure de promotion - Crédits de fonctionnement - Exercice 1989 - Cadre linguistique.....	7
<b>It</b>	Procedura di promozione - Stanziamenti di funzionamento Esercizio 1989 - Quadro linguistico .....	8
<b>Nl</b>	Bevorderingsprocedure - Huishoudelijke kredieten - Begrotingsjaar 1989 - Talendienst .....	9
<b>Po</b>	Processo de promoção - Dotações para funcionamento - Exercício financeiro de 1989 - Quadro linguístico .....	10

## **Forfremmelsesprocedure - Driftsbevillingerne Regnskabsåret 1989 - Sprogtjenesten**

Det forfremmelsesudvalg, der er nedsat med henblik på at udarbejde et udkast til en liste over de tjenestemænd, der i kraft af deres fortjeneste kan komme i betragtning med henblik på forfremmelse, mødes inden længe for at gennemgå akterne for de tjenestemænd, der kan forfremmes inden for stillingsgrupperne i sprogtjenesten.

Listen over de tjenestemænd, der kan forfremmes, er blevet offentliggjort (se Meddelelser fra Administrationen nr. 584 af 13.2.89 og 591 af 3.4.89).

### **Tjenestemænd, der af tjenestegrenene foreslås forfremmet (I den nedenfor angivne rækkefølge)**

Denne liste vil blive tilstillet forfremmelsesudvalget sammen med listen over alle de tjenestemænd, der kan forfremmes.

Eventuelle klager skal indgives inden for en frist på tre uger at regne fra datoen for denne meddelelse, og de stiles til formanden for sprogtjenestens forfremmelsesudvalg: David Williamson, generalsekretær.

## **Beförderungsverfahren - Verwaltungsmittel Haushaltsjahr 1989 - Sprachendienst**

Der Beförderungsausschuss, der eingesetzt wurde, um der Entwurf des Verzeichnisses der aufgrund ihrer Verdienste beförderungswürdigsten Beamten zu erstellen, soll demnächst die Akten aller Beamten des Sprachendienstes prüfen, die für eine Beförderung innerhalb der Laufbahnen in Frage kommen.

Das Verzeichnis der für eine Beförderung in Betracht kommenden Beamten ist bereits veröffentlicht worden (s. Verwaltungsmitteilungen Nr. 584 vom 13.2.89 und 591 vom 3.4.89).

### **Beamte, die von den Dienststellen für eine Beförderung vorgeschlagen werden (der Rangordnung nach):**

Dieses Verzeichnis wird dem Beförderungsausschuss mit dem Verzeichnis aller für eine Beförderung in Betracht kommenden Beamten übermittelt.

Etwas Beschwerden sind binnen drei Wochen ab dem Datum dieser Veröffentlichung an den Vorsitzenden des Beförderungsausschusses zu richten: für den Sprachendienst, David Williamson, Generalsekretär.

## **Διαδικασία προαγωγών Πιστώσεις λειτουργίας Οικονομικό έτος 1989 - Γλωσσικός κλάδος**

Η επιτροπή προαγωγής η αρμόδια για την κατάρτιση σχεδίου καταλόγου των υπαλλήλων που κρίνονται οι πλέον ικανοί για προαγωγή, θα πρέπει να συνέλθη προσεχώς για να εξετάσει τους φακέλλους όλων των υπαλλήλων που είναι δυνατό να προαχθούν στο πλαίσιο της ίδιας σταδιοδρομίας για τον γλωσσικό κλάδο.

Ο πίνακας των υπαλλήλων που δύνανται να προαχθούν είχε δημοσιευτεί (Βλ. Διοικητικές Πληροφορίες αριθ. 584, της 13.2.1989 και 591 της 3.4.1989).

### **Υπάλληλοι που έχουν προταθεί από τις υπηρεσίες για προαγωγή (με σειρά προτεραιότητας)**

Αυτός ο πίνακας θα διαβιβαστεί στην επιτροπή προαγωγών με τον πίνακα όλων των προαγωγίμων υπαλλήλων.

Πρέπει να τηρείται προθεσμία τριών εβδομάδων από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης<sup>1</sup> για την ενδεχόμενη υποβολή υποθέσεων προσφυγής που πρέπει να απευθύνονται στον Πρόεδρο της επιτροπής προαγωγών: γλωσσικός κλάδος: David Williamson, γενικός Γραμματέας.

## **Procedure for Promotion Administrative Appropriations Financial Year 1989 - Language Service**

The Promotion Committee set up to produce a provisional list of those considered to be most worthy of promotion, will be meeting shortly to examine the list of officials eligible for promotion within a career bracket in the language service.

The list of officials eligible for promotion has been published (see Administrative Notices ?584 of 13.2.89 and 591 of 3.4.89).

### **Officials recommended for promotion (In order of priority):**

The following list will be forwarded to the Promotion Committee with the list of all officials eligible for promotion.

Appeals must be sent to the Chairman of the Language Service Promotion Committee within three weeks of the date of publication of this notice: David Williamson, Secretary-General.

## **Procedimiento de promoción Créditos de funcionamiento Ejercicio 1989 - Servicio lingüístico**

El Comité de promoción constituido con vistas a establecer un proyecto de lista de funcionarios considerados los más merecedores para obtener una promoción deberá reunirse próximamente para examinar los expedientes de los funcionarios susceptibles de promoción dentro de la carrera del servicio lingüístico.

La lista de funcionarios susceptibles de promoción ha sido publicada (cf. Informaciones administrativas nº584 de 13.2.89 y 591 de 3.4.89).

### **Funcionarios propuestos por los servicios para una promoción (por orden de prioridad) :**

Esta lista será transmitida al Comité de promoción con la lista de todos los funcionarios susceptibles de promoción.

Se contará con un plazo de tres semanas contado a partir de la fecha de la presente comunicación para la eventual interposición de recursos que deberán enviarse al Presidente del Comité de promoción para el Cuadro lingüístico — David Williamson, Secretario General.

## **Procédure de promotion Crédits de fonctionnement - Exercice 1989 Cadre linguistique**

Le Comité de promotion constitué en vue d'établir un projet de liste de fonctionnaires jugés les plus méritants pour obtenir une promotion devra se réunir prochainement pour examiner les dossiers des fonctionnaires promouvables à l'intérieur des carrières dans le cadre linguistique.

La liste des fonctionnaires promouvables a été publiée (cf. Informations administratives n°584 du 13.2.89 et 591 du 3.4.89).

### **Fonctionnaires proposés par les services pour une promotion (par ordre de priorité):**

Cette liste sera transmise au Comité de promotion, avec la liste de tous les fonctionnaires promouvables.

Un délai de trois semaines à compter de la date de la présente publication est à respecter pour l'introduction éventuelle des cas de recours qui doivent être adressés au président du Comité de promotion pour le cadre linguistique, David Williamson, secrétaire général.

## **Procedura di promozione Stanziamenti di funzionamento - Esercizio 1989 Quadro linguistico**

Il Comitato di promozione, costituito per compilare un progetto di elenco di funzionari ritenuti più meritevoli d'ottenere una promozione, dovrà riunirsi prossimamente per esaminare i fascicoli di tutti i funzionari promovibili all'interno delle carriere nel quadro linguistico.

L'elenco dei funzionari promovibili è stato pubblicato (vedi Informazioni amministrative n.584 del 13.2.89 e 591 del 3.4.89).

### **Elenco dei funzionari proposti dai servizi per una promozione (in ordine di priorità):**

Il presente elenco sarà trasmesso al Comitato di promozione insieme all'elenco di tutti i funzionari promovibili.

E' fissato un termine di tre settimane a decorrere dalla data del presente avviso per l'eventuale presentazione di ricorsi indirizzati al presidente del comitato di promozione per il quadro linguistico, David Williamson, segretario generale.



## **Bevorderingsprocedure - Huishoudelijke kredieten Begrotingsjaar 1989 - Talendienst**

Het bevorderingscomité dat gevormd is om een ontwerp-lijst op te stellen van die ambtenaren van de groep voor de talendienst die op grond van hun verdiensten het meest voor een bevordering binnen de loopbaan in aanmerking komen, zal binnenkort vergaderen om de dossiers van alle desbetreffende ambtenaren te onderzoeken.

De lijst met namen van alle ambtenaren die de vereiste anciënniteit bezitten om te worden bevorderd is gepubliceerd in Mededelingen van de Administratie nr. 584 van 13.2.89 en 591 van 3.4.89.

### **Ambtenaren die door de diensten zijn voorgesteld voor een bevordering (het cijfer vóór de naam geeft de prioriteit aan):**

Deze lijst zal aan het bevorderingscomité worden toegezonden met de lijst van alle ambtenaren welke voor bevordering in aanmerking komen.

Voor het instellen van een eventueel beroep, waarbij men zich dient te wenden tot de (voorzitter van het bevorderingscomité: voor de groep voor de talendienst, David Williamson, Secretaris-generaal.

**Processo de promoção  
Dotações para funcionamento  
Exercício financeiro de 1989 - Quadro linguístico**

O Comité de Promoção constituído para elaborar um projecto de lista de funcionários considerados com mais mérito para obterem uma promoção deve reunir proximamente para examinar os processos dos funcionários promovíveis no interior das carreiras no quadro linguístico.

A lista dos funcionários promovíveis foi publicada (cf. Informações Administrativas nº584 de 13.2.89 e 591 de 3.4.89).

**Funcionários propostos pelos serviços para promoção  
(por ordem de prioridade) :**

Esta lista será transmitida ao Comité de Promoção, com a lista de todos os funcionários promovíveis.

Os eventuais recursos deverão ser interpostos no prazo de três semanas a contar da data da presente publicação e deverão ser dirigidos ao Presidente do Comité de promoção para o quadro linguístico, David Williamson, Secretário-Geral.

# Cadre linguistique

## Vers le grade LA/4

### D.G. IX

1. BENDA Andrea
2. MILLS John
3. COPETTE Alice
4. NICOLAIDOU Dora
5. RENKL Gisela
6. IOVINE Paola
7. GRAHAMSLAW William
8. FIAMOZZI Irmgard
9. PRESTON Mary
10. JENSEN Migge
11. MILLICH Paolo
12. SOUDRY Daniele
13. GIAMPIETRO Giovan.
14. HALLORAN Sheila
15. FOGLIATA Franca
16. TOBER Johannes
17. ROGGERO Yvonne
18. OLSEN Bente
19. ROBIJNS Leo
20. HAMES Annette
21. TAYLOR Duncan
22. MORETTI Laura
23. WITTHUHN Erika
24. BARBIEUX Claude
25. BREDDY Stephen
26. WRIGHT Peter
27. JERICHOW Henrik
28. DE GRAVE Frederik

## Vers le grade LA/6

1. VAN BUTSEL Luc
2. KALAMVOKA Panayota
3. SORENSEN Birthe
4. NABAVI Ginette
5. SPILIADOU Euphrosine
6. YAXAS Dimitris
7. WILMS Franz Josef
8. SAATZEN Christiane
9. PEREZ Mariangels
10. PALAMAS Vassilios
11. SOARES Ma Teresa
12. HOKKE Ingrid
13. SCARAMUCCI Elena
14. LAYBOURNE Julie
15. THOMSON UNWIN Elise
16. MATEROSSII Maria
17. NISBET Edith
18. HANSEN Eggert
19. ZABALA CABALLERO José
20. THYS Martina
21. KALLERGIS Michael
22. PLAZA Carlos
23. LECHOURITI Vassil.
24. LIPTON Vera
25. PARASKEVOPOULOU P.
26. FLIONI Alexandra
27. JIMENEZ Augustin

Vers le grade LA/4

Vers le grade LA/6

D.G. XX

1. BUDA Fortunato

SERV. JUR.

1. BLOMEFIELD Adam

SCIC

1. WERNER Paul
2. CORRIGAN Peter
3. SWINGS-GYBELS Diana
4. VANDERMEULEN Julien
5. SCHEINS Jean-Pierre
6. CORSTIAENS Viviana
7. LE BRET Béatrice
8. VAN LEDE Koenraad
9. STRUB Rosemarie
10. LIVRUD Lars
11. CLOUGH Terence

1. CRAIG MC GAIDE Peter
2. ALLENDESALAZAR Iciar
3. PETRAKAKIS John
4. MANDERS Bente
5. GARCIA FERREIRO Fernando
6. GALVEZ Rafael
7. DOERZAPF Jutta
8. HJORTH-JENSEN Bente
9. FIELDING Andrew
10. PENTZIKIS Gabriel
11. CHALTIN Marie-Claire
12. KELLY-WIEDENMANN Erika

REPR. PERS.

1. TSOLAKIS Alexandros

# Addendum

à La Liste des fonctionnaires proposés par Les services pour une promotion (voir I.A. n° 595 du 9.6.1989)

## Catégorie A

Vers le grade A/4

Vers le grade A/6

D.G. II

6. SCHONBORN Frank

D.G. VI

1. RUOFF Michael
2. TORCASIO Saverio
3. FOISSY Roger
4. LEENDERS Toon
5. KLEMM Helmut
6. MUCCIOLI Massimo
7. DECANNIERE Roger
8. AHNER Dirk
9. BOON Christine
10. MERLA Maria
11. RASMUSSEN Thorkild
12. STANDRING Rodney
13. COURALET Henri

1. HULOT Jean-François
2. JANSEN Martinus
3. ALLIATA Vittoria
4. WALL Jeremy
5. BROOKES Bernard
6. BEAUMOND Hans-C.
7. MATTIACCI Giovanni
8. MESTRES BRUGADA R.
9. SAEZ Ramiro
10. AZEVEDO Rui Manuel
11. AGUIRRE Rafael
12. CARRO CASTRILLO A.

## Catégorie B

### Vers le grade B/2

#### D.G. VI

1. ISTAS Josef
2. BROEKHUIZEN Cornelis
3. BRUS Karel
4. SLADE Malcolm
5. VANDERLINDEN Ivo
6. SEVE Myriam
7. MORICE Didier

### Vers le grade B/4

1. DE ROO Patrick
2. MATERNE Bart
3. BIESEBROEK Arend
4. LASTREGO Raffaella
5. CLEMENT Thierry
6. DI PAULI Norina
7. PHILIPPAERTS Edouard
8. BYRNE Andrew
9. CORTES Manuel
10. CURRAN Christopher
11. GOVAERT Karel
12. AMADOR Militao
13. PAIXAO José A.
14. CECILIO Aurelio
15. QUINTANILLA Alfredo
16. TEJADA Miguel

#### SCIC

1. HENNEBERT Pierre
2. TAFALLA Pere

## Catégorie C

### Vers le grade C/2

#### D.G. VI

1. HAEGEMAN Monique
2. CECCHI Anna Lisa
3. DI FRANCESCO Louise
4. WIELKI-SERGIO Anna
5. DERO Dominique
6. TORRE-SAIDADA Floriana
7. VANDERSTADT Roxane
8. MOONS Josiane
9. VANDEVELDE Yvette
10. VIGOUROUX Annie

### Vers le grade C/4

1. FEDERICO Grazia
2. NIELSEN Bente
3. EYLENBOSCH Maria
4. THEUNISSEN Josée
5. HERLANT Marianne
6. FUEHRER Andrea
7. CORNELIS-MASSART E.
8. DE SMEDT Marie-Th.
9. KAFASSIS Euridice
10. GARCIA José

Vers le grade C/2

Vers le grade C/4

D.G. VI

(suite)

11. VAN MALDER Paulette
12. SCHWEIGER Petra
13. GONELLA Violetta
14. CANTILLION Monique
15. ENGELEN Lieve
16. DUWE Chantal
17. DENTURCK Jean
18. JANSSENS-SLEDESENS H. .

11. CHAINNIAUX Brigitte
12. RAEZ Maria
13. HUTCHESON Gabrielle
14. GEORGIADIS Christos
15. MCCARTHY Carol
16. DE HERTOIGH Linda

D.G. X

Vers le grade C/4

7. COUYOUFA Denise

SCIC

1. VERBEECK Arlette
2. GILIS Raymonde

1. VAN DER ELST Nicole
2. TSIKIS Jean
3. DE WAGHENEIRE P.
4. ARGYRIS Mary
5. PAPPAS Alexandra
6. PIETTE Michel

## Catégorie D

Vers le grade D/2

SCIC

1. GOORIS Maurice

BUR. SEC.

1. NIELEBOCK-BOJANOVICH Vivianne

# Corrigendum

à La Liste des fonctionnaires proposés par Les services pour une promotion (voir I.A. n° 595 du 9.6.1989)

## Vers le grade A/4

### D.G. XVI

1. HOTTE Kurt
2. SEYLER Jean-Marie
3. BOCK Thomas